

CULTURE

EAST ET WEST

MAGAZIN

VIETNAM'S
GETAWAYS TO
RESET FROM
THE HUSTLE AND
BUSTLE

KELVIN TRAN
*ON BEING SUCCESSFUL
WHILE BALANCING WORK
AND LIFE*

MADAM DO LIEN

SHARES HER WISDOM

Volume IV - SEPT/OCT 2019
CANADA \$2.99



0 94922 15380 7

www.culturemagazin.com

NATIONAL CHARITY STARTED IN WINNIPEG HELPS WITH EDUCATION

TỔ CHỨC TỪ THIỆN TẠI WINNIPEG HỖ TRỢ VỀ GIÁO DỤC

Photo and text: Canadians Helping Kids in Vietnam

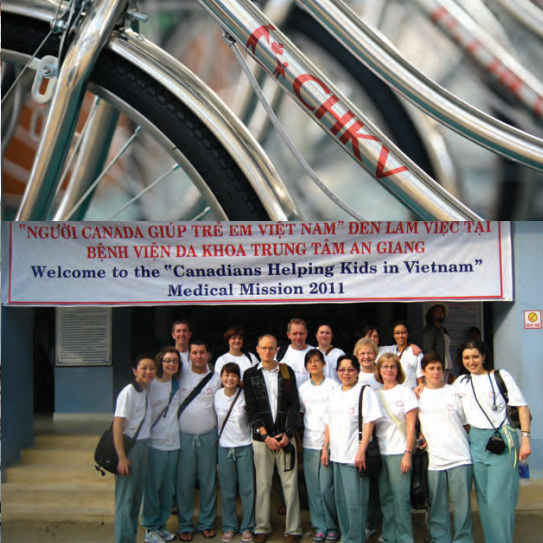


Canadians Helping Kids in Vietnam was registered as a national charity on November 25, 1995, when three people in Winnipeg, two of whom were Vietnamese refugees, began planning how a grass-roots run organization in Canada could improve conditions for the poorest in Vietnam. Our focus has been on conditions empowering children as the best strategy to improve long-term living conditions.

During the past 24 years, we have built nine schools and renovated an orphanage after flooding, both of which have facilitated the education and care of thousands of children. To encourage parents to send their children to school daily, we established our Education and Family Support Program (EFSP) in conjunction with a Retired Teachers Association in Vietnam. Over 100 Canadian supporters of our EFSP provide \$25 a month, payable every six months, to support 150 Vietnamese families where school principals verify the children's attendance. To facilitate the children travelling long distances to school, we run our "Biking on a Child's Future" campaigns where Canadians donate funds and bikes

Canadians Helping Kids in Vietnam (Người Canada giúp đỡ trẻ em ở Việt Nam) đã được đăng ký trở thành tổ chức từ thiện quốc gia vào ngày 25 tháng 11 năm 1995, khi ba người ở Winnipeg, hai trong số họ là người tị nạn Việt Nam, bắt đầu lên kế hoạch để làm thế nào một tổ chức rất bình thường có cơ sở ở Canada có thể giúp cải thiện điều kiện cho những người nghèo nhất ở Việt Nam. Chúng tôi chú trọng các điều kiện cần thiết cho sự phát triển của trẻ em. Đó là chiến lược tốt nhất để cải thiện điều kiện sống lâu dài.

Trong 24 năm qua, chúng tôi đã xây dựng 9 trường học và cải tạo một trại trẻ mồ côi sau trận lũ lụt; cả hai nỗ lực trên đều xây dựng nền tảng cho việc giáo dục và chăm sóc hàng ngàn trẻ em. Để khuyến khích phụ huynh gửi con đến trường hàng ngày, chúng tôi đã thành lập Chương trình Hỗ trợ Giáo dục và Gia đình (EFSP), kết hợp với Hiệp hội Giáo viên Nghỉ hưu tại Việt Nam. Hơn 100 người Canada ủng hộ EFSP của chúng tôi góp 25 đô la mỗi tháng, trả sáu tháng một lần, để hỗ trợ 150 gia đình Việt Nam đã được hiệu trưởng nhà trường xác minh việc đi học của trẻ em. Để giúp đỡ những em phải đi học quãng đường dài, chúng tôi điều hành chương trình "Đạp Xe Vì Tương Lai Trẻ Thơ", theo đó người



are purchased from small manufacturers in Vietnam. To date more than 450 new bikes have been presented to students to get to school and for their family to use for transportation.

For our charity to be most effective, we have also improved the dental and medical health of children and family members, with two dental and four medical missions. Each medical team member covers their own travel expense for these humanitarian missions. From our dental missions, we improved the delivery of basic dental care to children and from our medical missions, we sent four large teams of Canadian physicians to share their knowledge, procedural skills, and equipment with hospital physicians in Vietnam. During our medical missions, we have observed great improvement in the Vietnamese physicians' knowledge and clinical skills especially with the equipment provided by Canadian donors.

We have seen our programs benefit thousands but the needs continue. Although we have major fundraisers each year in Winnipeg, we still need more Canadians willing to:

- Become sponsors in our Education and Family Support Program – we have so many families approved but insufficient funds to give them all \$25 a month
- Donate funds for bikes
- Donate basic dental hygiene items
- Provide funds to purchase medical equipment and supplies for our physicians to take to teach and leave in the hospitals for future teaching.

For further information on our work or how to offer support, please email Chau Pham at chkv.charity@gmail.com or visit our website at chkv.org.

Canada quyên góp tiền và xe đạp được mua từ các nhà sản xuất nhỏ tại Việt Nam. Cho đến nay, hơn 450 chiếc xe đạp mới đã được trao đến tay để học sinh có thể đến trường và gia đình cũng có thể dụng để đi lại.

Để tổ chức hoạt động có hiệu quả nhất, chúng tôi cũng đã cải thiện sức khỏe và chăm sóc răng miệng cho trẻ em cùng các thành viên gia đình, với hai chuyến khám nha khoa và bốn chuyến khám sức khỏe. Mỗi thành viên trong nhóm y tế tự trả chi phí đi lại của họ cho các nhiệm vụ nhân đạo này. Từ các lần chăm sóc nha khoa này, chúng tôi đã cải thiện việc cung cấp dịch vụ chăm sóc nha khoa cơ bản cho trẻ em, và từ các chuyến khám sức khỏe, chúng tôi đã gửi bốn nhóm nhiều bác sĩ Canada đến để chia sẻ kiến thức, kỹ năng, thủ tục và thiết bị y tế của họ với các bác sĩ tại Việt Nam. Trong quá trình thực hiện các nhiệm vụ y tế này, chúng tôi đã quan sát thấy sự cải thiện đáng kể về kiến thức và kỹ năng lâm sàng của các bác sĩ Việt Nam, đặc biệt là với các thiết bị được cung cấp bởi các nhà tài trợ Canada.

Chúng tôi đã thấy các chương trình của mình có lợi cho hàng ngàn người nhưng nhu cầu vẫn tiếp tục tăng. Mặc dù có nhiều mạnh thường quân sẵn sàng quyên góp số tiền lớn mỗi năm ở Winnipeg, chúng tôi vẫn cần nhiều người Canada chung tay góp sức hơn nữa.

- Trở thành nhà tài trợ trong Chương trình Hỗ trợ Giáo dục và Gia đình của chúng tôi – chúng tôi có rất nhiều gia đình khó khăn cần nhận trợ giúp nhưng quỹ chúng tôi không đủ để cung cấp cho tất cả trong số họ số tiền 25 đô la mỗi tháng.
- Quyên góp tiền mua xe đạp
- Tặng vật dụng vệ sinh răng miệng cơ bản
- Cung cấp tiền để mua thiết bị y tế và vật dụng cho các bác sĩ của chúng tôi mang đi truyền đạt kiến thức và ở lại tại bệnh viện để giảng dạy trong tương lai.

Để biết thêm thông tin về các hoạt động của chúng tôi hoặc cách thể hiện tấm lòng hỗ trợ, vui lòng gửi email cho Châu Phạm tại địa chỉ: chkv.charity@gmail.com hoặc truy cập trang web của chúng tôi tại chkv.org.